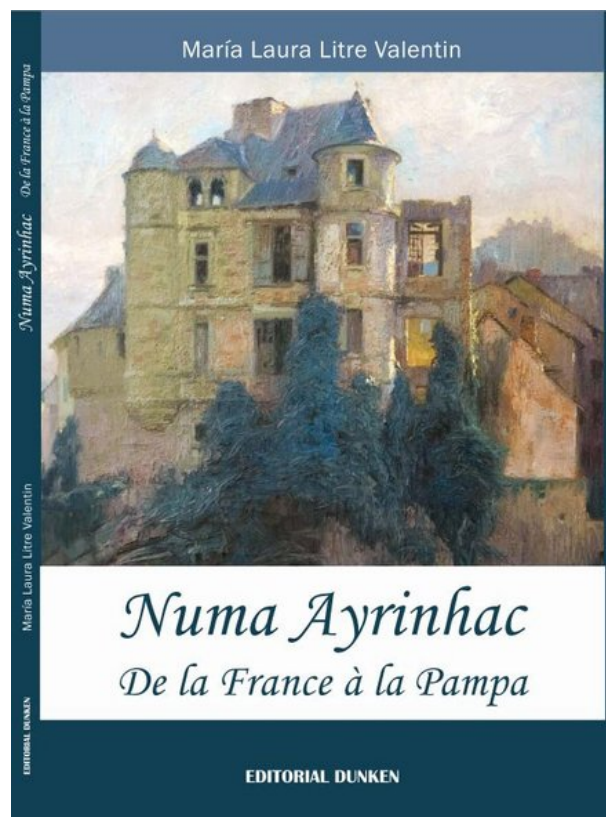




Dossier de presse - décembre 2009 :

Présentation du livre

« **Numa Ayrinhac : De la France à la Pampa** »

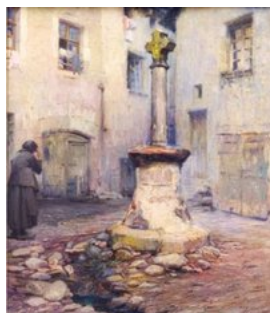


## « Numa Ayrinhac : De la France à la Pampa » :

Communiqué de presse – décembre 2009



« Le Duel chez Les Gauchos »,  
Pampa Argentine



La Fontaine de Flaujac



Paysage Argentin

**Le projet** est né du lien de coopération, désormais établi, entre le Conseil Général de l'Aveyron et la Municipalité de Saavedra – Pigüé en Argentine, ainsi que de la volonté partagée de sortir de l'oubli à la fois l'artiste et un travail de recherche resté inédit, détenu par la famille AYRINHAC. La découverte du manuscrit écrit en 1991 par María Laura Litre Valentin, jeune étudiante de Pigüé aujourd'hui vivant en France, devint une belle occasion de revenir sur la vie et l'œuvre du peintre argentin d'origine aveyronnaise, Numa Ayrinhac. La parution bilingue aux Editions Dunken de Buenos Aires donne une nouvelle vie à cette œuvre intitulée « **Numa Ayrinhac : De la France à la Pampa** ».

Ce projet n'a pu prendre corps que grâce à Aveyron International et son président Pierre Marie Blanquet, à l'Amicale d'Echanges de Pigüé et son président Gustavo Notararigo, ainsi qu'à l'enthousiasme de la famille de Numa AYRINHAC, Luis Ayrinhac, son fils, Elisa Fox, sa belle fille; Elisa M. Ayrinhac, sa petite fille, sans oublier María Laura Litre Valentin, auteure de cet ouvrage.

Après la présentation officielle faite à PIGUE, Aveyron International souhaite présenter l'ouvrage, vendu au prix de 13 €, au public aveyronnais.

**La sortie du livre en Aveyron** : Le **Mardi 15 décembre de 17h à 19h** au Salon de lecture de la **Maison du Livre**, Rodez, est organisée une séance de dédicace en présence d'**Elisa AYRINHAC**, petite fille du peintre et traductrice de l'ouvrage.

**La sortie du livre à Paris** : Le **Samedi 19 décembre de 17h à 20h** à la **Librairie Aveyronnaise**, 2 rue Nélaton, 75015 Paris, est organisée une séance de dédicace en présence de **María Laura LITRE VALENTIN**, auteure du livre.

Afin de rendre un hommage tout particulier à celui qui fut le peintre officiel des PERÓN et qui dispose encore aujourd'hui d'une confortable notoriété, une exposition de ses œuvres connues en Aveyron pourrait être réalisée prochainement.

**Pour cette exposition**, qui pourrait être mise en place en 2010 à l'occasion de la présentation officielle de l'ouvrage, **Aveyron International invite toute personne qui détiendrait une œuvre ou des documents inédits sur Numa AYRINHAC** à prendre contact avec :

Aveyron International – 4 Av. Victor Hugo / 12000 RODEZ  
TEL: 05 65 73 16 98/FAX: 05 65 73 16 99 – MAIL: [aveyron.international@orange.fr](mailto:aveyron.international@orange.fr)

## **Numa Ayrinhac, l'artiste**

---

Numa Camille Ayrinhac est né en 1881 à Espalion, au cœur de l'Aveyron. Trois ans plus tard, sa famille émigre en Argentine et fixe sa résidence à Pigüé et Buenos Aires. Il débute dans le milieu artistique à Buenos Aires avec Ernesto de la Cárcova. C'est avec lui que Numa voyagera en France pour intégrer l'Académie des Beaux Arts de Paris. Il expose régulièrement au Salon de Paris et participe à plusieurs concours artistiques de l'époque. Membre de la Société des Artistes Français, Numa obtient des prix prestigieux dans l'art pictural. Portraitiste, il peint les dames de son époque. Il est plusieurs fois convoqué par le Président Juan Domingo Perón pour réaliser les portraits d'Evita, des membres de sa famille et du couple présidentiel. Paysagiste, il peint des paysages et de grandes compositions. En 1949 il est nommé Directeur des Beaux Arts de la Province de Buenos Aires. Après avoir mené une vie intense et passionnée, il décède à Buenos Aires le 23 mars 1951.



## **Quelques mots de l'auteure, Maria Laura LITRE VALENTIN**

---



« Lorsque alors simple étudiante en tourisme à Buenos Aires en 1990, j'ai décidé de dédier mon mémoire à la vie et l'œuvre de Numa Ayrinhac, j'étais animée par deux motivations majeures : la première, de signifier le lien affectif qui m'unit à tout ce qui relève de la culture pigüense et aveyronnaise : Numa incarnait excellemment la synthèse de ces deux cultures ; la seconde, de préserver et mettre en valeur la richesse du patrimoine artistique de mon lieu d'origine, Pigüé et sa région, en réunissant et organisant une véritable constellation d'informations provenant de sources diverses.

Aujourd'hui je me réjouis de savoir ces deux objectifs largement dépassés. L'édition d'un livre constitue, pour des néophytes en la matière comme moi, une vraie aventure... je suis comblée de savoir ce challenge désormais accompli. »

## **Quelques mots de Elisa M. AYRINHAC, petite fille de Numa Ayrinhac et traductrice en français de cet ouvrage**

---

« Etre traductrice pour moi, n'est pas seulement parler deux langues. C'est beaucoup plus que ça : c'est perpétuer le chemin des échanges commencés par nos ancêtres. C'est faire comme mon grand père, apporter un tableau des gauchos argentins au cœur de Paris. C'est apporter un paysage aveyronnais en pleine pampa. C'est mêler deux couleurs et créer de nouvelles tonalités. Il est indéniable que cette couleur d'origine, celle de nos aïeux, coule dans nos veines aujourd'hui. J'espère que ce livre et l'œuvre de Numa pourront permettre, tant aux pigüenses qu'aux aveyronnais, de retrouver ces couleurs de base que nous portons tous et qui nous rapprochent tellement. »

